

Prefacio

El fundamento del Dharma es una compilación de enseñanzas orales dictadas por Chögyal Namkhai Norbu durante retiros impartidos en Italia y Estados Unidos entre los años 1989 y 1996. La traducción española se basa en la versión inglesa, titulada *The Foundation of the Path* (Shang Shung Editions, 2011), la cual a su vez vierte la edición italiana publicada por Shang Shung Edizioni en el año de 2005 bajo el título *Il fondamento della via*.

En su característico estilo claro y directo, el autor, uno de los más grandes maestros espirituales tibetanos de nuestro tiempo, presenta los elementos esenciales del sendero budista desde la perspectiva de la enseñanza Dzogchén. Algunos de los temas tratados en este libro son: las Cuatro Comprensiones a Tener Presentes —el valor de la vida humana, la transitoriedad de los fenómenos, el karma y la transmigración—; el sentido de lo que en la totalidad del budismo se conoce como Refugio; la compasión, aspecto clave del budismo Mahayana, que el autor nos enseña a aplicar por medio de observarnos a nosotros mismos y mantener una clara conciencia de la situación en que nos

encontramos a fin de actuar de acuerdo con las circunstancias. Del mismo modo, analiza la práctica de la Contemplación, que presenta como el punto clave del Dharma. A lo largo de la obra, Chögyal Namkhai Norbu subraya la necesidad de comprender el verdadero sentido de la enseñanza, a fin de que esta nos sirva para disolver nuestras limitaciones y condicionamientos en vez de convertirse en una nueva cárcel.

En la presente traducción española se ha procurado que el idioma sea lo más universal posible, de modo que tanto los latinoamericanos como los españoles se sientan en casa leyéndola. Aunque la misma preserva el estilo oral de la versión inglesa, incorpora importantes modificaciones, las cuales fueron consultadas con los compiladores de las ediciones italiana e inglesa y aprobadas en su totalidad. Tomando en cuenta que, a pesar de tratarse de un libro introductorio, contenía gran cantidad de términos especializados, y para evitar que el lector neófito se perdiese en una maraña terminológica, decidimos preparar un glosario, también aprobado por los compiladores, el cual se ha anexo al final del libro. El trabajo de revisión y corrección así como la elaboración del glosario estuvieron a cargo de Elías Capriles. Agradezco a Pedro María Molina su excelente y desinteresada revisión de estilo.

MAYDA HÓCEVAR
Traductora al español